

Sappi, signor, che Lidia son io

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto XXXIV, ottava 11

Pietro Vinci (c.1525-1584)

Il terzo libro de madrigali a5 voci (Girolamo Scotto press, Venice, 1571)

5

Canto
Sap - pi, si-gnor, che Li-di-a son i - o Del Re di Li - dia

Alto
Sap - pi, si-gnor, che Li - di-a son i - o Del Re

Quinto
Sap - pi, si-gnor, che Li-di-a son i - o Del Re, Del Re, Del

Tenore
Sap - pi, si - gnor, — che Li-di - a son i - o Del Re di Li -

Basso
Sap - pi, — si - gnor, — Del Re di

10

in gran - d'al-tez - za na - ta, Qui dal giu-di - cio al-tis - si-mo di Di - -

di Li - dia in gran-d'al-tez - za na - ta, al - tis - si - mo di Di -

Re di Li - dia in gran-d'al-tez-za na-ta, Qui dal giu-di-cio al - tis - si-mo di Di -

dia, Qui dal giu-di-cio, Qui dal giu-di - cio al-tis-si - mo di Di -

Li-dia in gran - d'al-tez - za na - ta, Qui dal giu-di - cio al-tis - si-mo di Di -

15

o Al fu-mo e-ter-na-men - te con - dan - na - ta Per es-ser sta-ta al fi-do a-man-te mi - o, Men-tr'io vis -

o Al fu-mo e-ter-na-men-te con - dan - na - ta Per es-ser sta - ta al fi-do a-man-te mi - o, Men - tr'io

o Al fu-mo e-ter-na-men-te con-dan-na - ta Per es-ser sta - ta al fi-do a-man-te mi - o, Men - tr'io

o Al fu-mo e-ter-na-men-te con - dan - na - ta Men - tr'io

o Men - tr'io

20

si, spia-ce - vol ed in-gra - ta. D'al-tr'in-fi - ni - ti è que-sta grot-ta pie-na Po-ste per si - mil fal-l'in
vis - si, spia-ce - vol ed in-gra - ta. D'al-tr'in-fi - ni-ti è que - sta grot-ta pie-na Po-ste per si - mil fal - l'in
vis - si, spia-ce-vol ed in-gra - ta. Po-ste per si - mil fal-l'in
vis - si, spia-ce-vol ed in-gra - ta. D'al - tr'in-fi - ni-ti è que - sta grot-ta pie-na Po - ste per si-mil fal -
vis - si, D'al-tr'in-fi - ni - ti è que - sta grot-ta pie-na Po-ste per si - mil fal-l'in

25

si-mil pe - na, D'al-tr'in-fi - ni - ti è que-sta grot-ta pie-na Po-ste per si - mil fal-l'in si-mil pe - na.
si-mil pe - na, D'al-tr'in-fi - ni-ti è que - sta grot-ta pie-na Po-ste per si - mil fal - l'in si-mil pe - na.
si-mil pe - na, D'al - tr'in-fi - ni-ti è que - sta grot-ta pie-na Po - ste per si-mil fal - l'in si-mil pe - na.
l'in si-mil pe - na, Po - ste per si - mil fal - l'in si-mil pe - na.
si-mil pe - na, D'al-tr'in-fi - ni - ti è que - sta grot-ta pie-na Po-ste per si - mil fal-l'in si-mil pe - na.

Sappi, signor, che Lidia son io
del Re di Lidia in grand'altezza nata,
qui dal giudizio altissimo di Dio
al fumo eternamente condannata
per esser stata al fido amante mio,
mentre io vissi, spiacevol ed ingrata.
D'altri infiniti è questa grotta piena
poste per simil fallo in simil pena.

Know, my Lord: 'Lydia am I,
the King of Lydia's noble daughter,
that, by the judgement of the Lord on high,
am condemned to this darkness, forever,
because a lover's faith, his every sigh,
I met with ingratitude, and scorned him ever;
While countless others fill the cave below,
condemned by that same sin, to the same woe.
A.S. Kline (©2021, used with permission)
(modified very slightly in line 1 for variant text)